

Miserere de Hilarión Eslava

José Manuel Delgado Rodríguez

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía.
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura
© José Manuel Delgado Rodríguez
I.S.M.N: 979-0-801257-01-7
Depósito Legal: Gr 3877/2010
Produce: GRX Servicios Gráficos
Santa Fe, Granada
Telf. 958 44 21 26
grx@grxserviciosgraficos.es

**Al Maestro Luis Izquierdo,
que ha dirigido este Miserere en Sevilla durante cuarenta y tres años,
en prueba de mi agradecimiento, admiración y afecto.**

NOTAS A LA PRESENTE EDICIÓN

Desde 1991, año de su creación, ha sido la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla el soporte orquestal de la interpretación anual, en el Altar Mayor de la S.I. Catedral Metropolitana de Sevilla, del célebre Miserere que don Miguel Hilarión Eslava y Elizondo (1807–1878) a la sazón Maestro de Capilla de esta Catedral, compusiera en 1835, revisado por él mismo en 1837. Mal que bien, con las fotocopias de unos vetustos materiales manuscritos y plagados de errores, se pudo interpretar gracias al mérito extraordinario del Maestro Luis Izquierdo quien, profundo conocedor de esta obra, subsanó sobre la marcha la mayor parte de los errores contenidos en las impresentables particellas, tanto orquestales como del coro y los solistas.

Lo arriba comentado hizo que Orquesta de Sevilla, S.A., entidad gestora de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, tomara la decisión de encargarme la revisión integral del Miserere para dotar a Director, Solistas, Coro y Orquesta de unos materiales uniformes, de cómoda lectura y sobre todo limpios de erratas. Ese trabajo lo terminé en el año 2005, estrenándose felizmente en el 2006.

Quiero decir antes de continuar que, no obstante haber hecho una revisión integral de la obra, no se trata de una revisión crítica, y ello por dos razones:

La primera, porque no es la intención de este trabajo una revisión musicológica de la partitura mas antigua que de esta obra se conserva en la Catedral de Sevilla, fechada en 1837, ya que el eminente musicólogo Rvdo. P. Don José López Calo, S.J., con la solvencia que le caracteriza, hace tiempo que está trabajando en ese empeño.

La segunda es que el objeto de la presente partitura general, no es otro que responder exactamente a la interpretación que, con los cambios que el tiempo ha ido acumulando, se hace de esta obra en Sevilla a día de hoy. Me explico: Si en algún lugar de la obra se hace un ritardando o un calderón, o una sustitución vocal, o instrumental o cualquier otra cosa, que ha llegado así hasta nosotros a través del tiempo, yo los he puesto, aunque no estén en el original y su inclusión o cambios hayan sido hechos por necesidad, o conveniencia, o motivos económicos o de cualquier otra índole. Resulta imposible documentar exactamente quién, cuándo y por qué se incluyeron todos y cada uno de estos cambios. Pero el caso es que, a día de hoy, están y se hacen. En este sentido el ejemplo mas evidente que se puede encontrar es el famoso do de pecho del tenor solista en el final del versículo Benigne que, efectivamente no está en el original, pero yo lo he escrito porque así es como se hace aquí hasta la fecha. Por tanto, me atrevería a decir que la presente partitura representa fielmente al “Miserere de Eslava, según Sevilla”.

FUENTES

Para este trabajo he manejado los siguientes materiales:

1. Fotocopia del manuscrito de la partitura general, fechada en 1837, que se conserva en el Archivo de la Catedral de Sevilla.
2. Fotocopia del manuscrito de la partitura general (c-1970) de la Orquesta Nacional de España.
3. Partitura general de coro, con acompañamiento de piano, de la Asociación Coral de Sevilla.
4. Particella general de coro, sin acompañamiento, del Orfeón Pamplonés.
5. Fotocopia de una partitura del siglo XIX para piano, sin texto y manuscrita en pergamino que se conserva en la biblioteca del Conservatorio Superior de Música AManuel Castillo@ de Sevilla.
6. Partitura de piano sin texto, de mi propiedad, impresa y editada por Agustín M. Lerate a finales del siglo XIX.
7. Partitura de piano con texto, impresa en el siglo XIX, del versículo Benigne.

De todas ellas me he servido, sobre todo para compararlas en caso de armonías poco claras, textos mal aplicados etc.

Pero lo mas importante han sido las aportaciones y correcciones hechas a mi trabajo por el Maestro Luis Izquierdo, heredero de aportaciones y correcciones anteriores, sobre todo de don Norberto Almandoz y de don Pedro Braña, protagonistas, tras la prohibición del Cardenal Segura, de la reposición de la obra, en forma de concierto, en el Teatro Lope de Vega de Sevilla en 1956, y que, a su vez, también fueron herederos de otras modificaciones que provenían de la época de don Eduardo Torres y otros interpretes anteriores.

También me ha servido mi propia experiencia, pues he asistido de forma casi ininterrumpida (solo he faltado un año por causa del Servicio Militar) a la interpretación de esta obra desde 1967 hasta hoy, e incluso en varias ocasiones la he interpretado, bien cantando en el coro o bien tocando el papel de Oboe 2º con la Orquesta Filarmónica de Sevilla.

ORGÁNICO

En la parte vocal, no he efectuado cambio alguno en lo que se refiere a las partes solistas, mas allá de lo que ya se venía haciendo incluso antes de su reposición en 1956.

Con respecto a la parte coral, en la partitura fechada en 1837 el coro aparece dividido en dos, uno pequeño y otro general. Pero esta circunstancia no es necesaria reproducirla hoy día, pues o bien se usaban alternativamente para conseguir efectos dinámicos o

bien se duplicaban en los forte. Todo ello se puede conseguir con un solo coro, como así se hace en la actualidad.

La instrumentación, sin embargo, sí ha habido que adecuarla a los instrumentos actuales. La instrumentación general de la partitura antigua incluye, además de las cinco partes de cuerda, una flauta, dos oboes, dos clarinetes, un fagot, dos trompas, un fliscorno, un trombón, un bucsen y un serpentón. Naturalmente todo ha quedado igual a excepción del bucsen que ya no existe y el serpentón que además de que prácticamente no se usa, sólo aparece en el versículo 7º Cor mundum, en el cual también encontramos, de forma puntual, un segundo fagot.

El nuevo orgánico queda así, además de la cuerda citada: una flauta, dos oboes, dos clarinetes, un fagot, un fliscorno, dos trompas, un trombón y un bombardino.

El bombardino interpreta las partes de trombón que, aunque éste las puede ejecutar, entrañan cierta dificultad por falta de agilidad pues, a la vista de las exigencias requeridas, el trombón original podría ser de pistones. Y también la elección de este instrumento bajo, en sustitución del bucsen, responde a que Eslava usa ya el bombardino en sus “Coplas al Cristo de los Afligidos”, como bajo de metal.

La parte de segundo fagot se encomienda, desde hace muchos años, a los violonchelos y la de serpentón, debidamente transportada, a los contrabajos y así se han dejado.

CORTES

Es digno de reseñar que en la partitura fechada en 1837, en el versículo 4º Tibi soli, hay 21 compases y en el versículo 6º Auditui meo, hay 35 compases que en la actualidad no se interpretan. Consultadas las partituras de piano solo, que son las más antiguas que poseo, he constatado que estos compases ya no figuran en ellas, por lo que estos cortes debieron hacerse poco después del estreno de la obra, o incluso es posible que nunca se interpretaran, por lo cual en la presente edición no están incluidos pues, sea por la causa que sea, desde tiempo inmemorial, no se hacen.

INDICACIONES METRONÓMICAS

En cada versículo he puesto una indicación metronómica, orientativa naturalmente, a pesar de las tradicionales controversias sobre la duración que debe tener el Miserere, ya que los números originales están cronometrados.

En efecto, si sumamos la duración que Eslava indica al final de cada número (menos en el último que no tiene, pero al que le atribuimos graciosamente 3 minutos) esta arrojará 60 minutos justos. Pero, en primer lugar: ¿Cómo se puede cronometrar la ejecu-

ción de música en vivo con tanta exactitud? Y por otra parte: ¿Cómo podía durar el acto religioso una hora exacta si, a esos 60 minutos, habría que añadirles, al menos, el tiempo que usaba el coro gregoriano en cantar los versículos a él encomendados, que alternaba con los escritos por Eslava?. La respuesta no la sabemos, pero cabe aventurar que el maestro navarro cumplía con su compromiso desde el punto de vista burocrático o contractual, aunque quizás luego la realidad fuera otra.

Don Hilarión era consciente de que era imposible cronometrar la música hasta esos extremos, por eso en su Miserere anterior, escrito en 1833, en el versículo Benigne escribe tres finales: Uno corto por si iban mal de tiempo, otro de mediana duración por si iban de tiempo regular y otro largo por si iban bien de tiempo y se podía extender más, y así lo indica en la partitura que se conserva en la Catedral. No se puede ser más práctico.

Por otra parte, el gran fagotista que fue don Enrique García Silva, del que guardo gratísimo recuerdo, componente muchísimos años de la Orquesta Bética de Cámara, de la Banda Municipal de Música y de la Capilla Catedral, que tocó innumerables veces bajo la dirección de don Eduardo Torres, me comentó en una ocasión que don Eduardo al dirigir el Miserere, si iban mal de tiempo, hacía una seña al coro gregoriano para que cantara dos versículos seguidos y se saltaba alguno de los de Eslava, para así poder atenerse a la hora prescrita, pero sin renunciar por ello a recrearse en los números en que la música o los interpretes así lo requirieran. Esto entonces se podía hacer porque no era un concierto, sino un acto de culto y además sujeto a un horario bastante estricto.

OTROS ASPECTOS DE LA REVISIÓN

Quizá lo más delicado y lo que mas quebraderos de cabeza me ha proporcionado han sido la gran carencia de indicaciones, tales como ligaduras, articulaciones, dinámicas, mordentes, etc. muchas de las cuales, posiblemente en aquella época se dieran por sobrentendidas. Naturalmente, también cabe la posibilidad de que estuvieran escritas en las partes de cada instrumento, pero en la partitura general no están. Y también hay términos que pueden conducir a error pues es bastante corriente, por ejemplo, encontrar la indicación *dol.* (dolce) para indicar que un fragmento se debe ejecutar piano.

Quiero resaltar también, que el versículo nº 7 *Cor mundum* aparece en las partituras para piano solo, tanto en la manuscrita como en la impresa, en la menor en lugar de sol menor, que es la tonalidad del original y que naturalmente he respetado. Asimismo el versículo nº 11 *Benigne* está escrito, tanto en la partitura fechada en 1837 como en las de piano, en compás de 2/4, pero no así en el resto que está en 4/4. Yo he escogido este compás de 4/4 porque así es como se hace hoy en día, sin duda para facilitar la lectura con notas de proporción algo mayor, evitando tener que leer, con la dificultad que ello encierra, notas pequeñas donde abundan las fusas y semifusas.

Finalizo. La presente partitura dice exactamente, a día de hoy, como se hace el Miserere de Eslava en Sevilla. Y como complemento a esta edición y siguiendo fielmente

sus indicaciones, así ha sido grabado este año por la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, para el sello Deutsche Grammophon, cantando la parte de tenor solista José Bros, la de contratenor Flavio Oliver, la de barítono Carlos Álvarez y también han intervenido en la grabación dos niños tiples de la Escolanía del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial y el Coro de la A.A. del Teatro de la Maestranza de Sevilla, todos bajo la dirección del Maestro Luis Izquierdo, como testimonio sonoro en el tiempo.

José Manuel Delgado Rodríguez

Sevilla, 12 de marzo de 2008

MISERERE

de

HILARIÓN



ESLAVA

PARTITURA



GENERAL

ORGÁNICO GENERAL

Solistas

2 Niños Tiples

1 Contratenor

1 Tenor

1 Bajo

Orquesta

1 Flauta

2 Oboes

2 Clarinetes en Sib

1 Fagot

1 Fliscorno en Sib

2 Trompas

1 Trombón

1 Bombardino en Do

14 Violines 1º

12 Violines 2º

10 Violas

8 Violoncellos

6 Contrabajos

Coro Mixto

Sopranos

Contraltos

Tenores

Bajos

Duración aproximada: 60'

ÍNDICE

Nº 1	Christus factus est	15
Nº 2	Miserere	45
Nº 3	Amplius	73
Nº 4	Tibi soli	115
Nº 5	Ecce enim	135
Nº 6	Auditui meo	185
Nº 7	Cor mundum	225
Nº 8	Redde mihi	249
Nº 9	Liberame	277
Nº 10	Quoniam	301
Nº 11	Benigne	347
Nº 12	Tunc imponent	365